



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

8 Ripartizione Patrimonio ed Attività Economiche  
8 Abteilung für Vermögen und Wirtschaft

8.3 Ufficio Attività Economiche e Concessioni  
8.3 Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen

Prot. n. 10166  
Bolzano – Bozen, 04/02/2013

**OGGETTO: Acconciatori, Estetisti e Solarium – Orari di apertura e chiusura.** – **BETREFF: FriseurInnen, SchönheitspflegerInnen und Solarium – Öffnungszeiten.**

### **ORDINANZA**

Vista la propria ordinanza prot. n. 14590 del 21.02.2011;

visto il Decreto Legge del 31 gennaio 2007, n. 7 (Decreto Bersani), convertito in Legge n. 40 del 2 aprile 2007;

visto l'art. 7 del vigente Regolamento comunale per la disciplina delle attività di acconciatore, estetista e solarium;

sentiti in data 01.10.2012 le Associazioni di categoria, il Nucleo Polizia Annonaria e l'Ufficio Statistica e Tempi della Città del Comune di Bolzano;

visto il D.L. n. 66/2003 "Attuazione delle direttive 93/104/CE e 2000/34/CE concernenti taluni aspetti dell'organizzazione dell'orario di lavoro";

visto il vigente Contratto Collettivo nazionale del settore;

**IL SINDACO  
dispone la revoca**

dell'ordinanza Sindacale prot. n. 14590 del 21.02.2011;

**ordina**

la regolamentazione dell'orario dell'attività di acconciatore, estetista e solarium a decorrere dal 18.02.2013 nel seguente modo:

### **VERFÜGUNG**

Gestützt auf die eigene Verfügung Prot. Nr. 14590 vom 21.02.2011;

nach Einsichtnahme in das G.D. vom 31. Januar 2007, Nr. 7 (Decreto Bersani) umgewandelt in das Gesetz Nr. 40 vom 02. April 2007;

nach Einsichtnahme in dem Art. 7 der Gemeindeordnung zur Regelung des Friseur- und Schönheitspflegegewerbes sowie des Betriebs von Sonnenstudios;

nach Anhören am 01.10.2012 der Berufsvereinigungen, der Marktpolizei und des Amtes für Statistik und Zeiten der Stadt der Gemeinde Bozen;

nach Einsichtnahme in das G.D. Nr. 66/2003 "Umsetzung der EU-Richtlinien 93/104/CE und 2000/34/CE betreffend einige Aspekte der Organisation der Arbeitszeit";

nach Einsichtnahme in den bereichsspezifischen geltenden Kollektivvertrag auf Nationalebene;

**verfügt  
DER BÜRGERMEISTER  
den Widerruf**

der Verfügung Prot. Nr. 14590 vom 21.02.2011;

**darüber hinaus  
verfügt  
DER BÜRGERMEISTER**

Mit Wirkung ab 18.02.2013 gilt für FriseurInnen, SchönheitspflegerInnen und Solarium die nachfolgende Regelung der Arbeitszeiten:

#### **ART. 1 ORARIO DI APERTURA**

E' consentita l'apertura fino ad un massimo di 14 ore da scegliersi nell'ambito di una fascia oraria compresa dalle ore 07.00 alle ore 21.00.

#### **ART. 1 ÖFFNUNGSZEITEN**

Es wird die Öffnung bis zu einem Höchstmaß von 14 Stunden innerhalb der Zeitspanne von 07.00 bis 21.00 Uhr gestattet.

#### **ART. 2 CHIUSURA OBBLIGATORIA**

Salvo eventuali deroghe, è obbligatoria la chiusura nei giorni festivi.

#### **ART. 2 OBLIGATORISCHE SCHLISSUNG**

Vorbehaltlich eventueller Ausnahmen besteht die Pflicht zur Schließung an Feiertagen

#### **ART. 3 FESTIVITÀ NATALIZIE**

Le deroghe per le festività natalizie saranno emesse di anno in anno, secondo le esigenze di calendario, in accordo con le Associazioni di Categoria che entro il 30 settembre di ogni anno presenteranno le loro proposte all'Amministrazione Comunale. La stessa, dopo attenta valutazione, entro il 10 ottobre predisporrà la relativa ordinanza.

#### **ART. 3 WEIHNACHTSFERIEN**

Die Ausnahmen für die Weihnachtszeit werden von Jahr zu Jahr im Einklang mit dem Jahreskalender und in Absprache mit den Berufsverbänden festgelegt. Die Berufsverbände unterbreiten ihre Vorschläge jedes Jahr innerhalb 30. September der Gemeindeverwaltung, die nach eingehender Evaluierung der Vorschläge innerhalb 10. Oktober die entsprechende Verfügung erlässt.

#### **ART. 4 APERTURA DEGLI ESERCIZI FUORI ORARIO PER ATTIVITÀ PROFESSIONALI NON DIRETTE AL CLIENTE**

L'apertura degli esercizi per attività non dirette ai clienti al di fuori dell'orario di apertura va preventivamente comunicata all'Ufficio Comunale Attività Economiche e Concessioni al n. di fax 0471/997407 oppure telefonicamente ai seguenti numeri: 0471/997491 o 0471/997687.

#### **ART. 4 ÖFFNUNG DER BETRIEBE ZWECKS DURCHFÜHRUNG VON NICHT AN KUNDINNEN GERICHTETE BERUFSTÄTIGKEITEN AUSSERHALB DER ÖFFNUNGSZEITEN**

Die Öffnung der Betriebe zwecks Durchführung von beruflichen Tätigkeiten, die nicht an die KundInnen gerichtet sind, außerhalb der üblichen Öffnungszeiten muss im Vorab dem Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen mitgeteilt werden per Fax (0471/997407) oder telefonisch (0471/997491 oder 0471/997687).

#### **ART. 5 SANZIONI**

La mancata osservanza dell'orario consentito di apertura e chiusura (dalle ore 07.00 alle ore 21.00) comporterà una sanzione amministrativa pecuniaria di € 300,00.- e la chiusura immediata dell'esercizio contestuale all'accertamento della violazione. In caso di recidiva, oltre alla sanzione pecuniaria, il Sindaco può disporre la sospensione dell'attività per un periodo non superiore ai 30 giorni.

#### **ART. 5 STRAFEN**

Die Nichteinhaltung der zugelassenen Öffnungszeiten (zwischen 07.00 Uhr und 21.00 Uhr) wird mit einer Geldbuße von € 300,00- und der sofortigen Schließung des Betriebes für den betreffenden Tag bestraft. Im Wiederholungsfall kann zusätzlich zur Geldstrafe mit Anordnung des Bürgermeisters die Aussetzung der Tätigkeit für eine Zeitspanne von maximal 30 Tagen veranlasst werden.

**Il Sindaco/Der Bürgermeister  
Dott./Dr Luigi Spagnoli**

Il Vice Sindaco  
Der Vize Bürgermeister  
Klaus Ladinser